



La ligne ferroviaire à haute vitesse Hokuriku Shinkansen devrait entrer en service à partir du printemps 2015 ~Deux heures et demie de voyage suffiront à relier Tokyo et Kanazawa.~



Herausgegeben vom
Fremdenverkehrsamt
der Präfektur Ishikawa

2014
No. 22
Winter

Die Ishikawa Tourismus Nachrichten

Sonderausgabe

Spüren Sie in Ishikawa den „Winter in Japan“ !

Im Winter schmeckt das Essen in Ishikawa besonders gut. Entspannen Sie sich in einer Onsen nach einer Besichtigung von Sehenswürdigkeiten in der Präfektur und einem leckeren Fischgericht. Wie wär's mit einem Besuch in Ishikawa und dem Vergnügen, das der „Winter in Japan“ zu bieten hat?



Die Präfektur Ishikawa ist verwöhnt vom Meer und den Bergen und die natürliche Umgebung bietet seit Alters her frische Zutaten im Überfluss. Frische Meeresprodukte aus dem Japanmeer, Erträge aus den Bergen und in der Kaga-Ebene angebaute Produkte machen die Region reich an Zutaten. Ein weiteres Highlight sind die Teller aus sorgfältig gearbeiteten, anmütigen Lackwaren und elegantem, niveaulovolem Kutani-Porzellan.

Essen



Sake

Die Präfektur Ishikawa ist reich an frischem Quellwasser vom Berg Hakusan und einem weitläufigen, fruchtbaren Gebiet. Aus dem hier angebauten Qualitätsreis wird ein Großteil des örtlichen Sake gebraut. Japanischer Sake wird im Winter produziert, sodass es im Winter vielerorts frisch gebrauten Sake gibt. Im Winter kann man Brauereien besichtigen, um etwas über den Brauprozess zu erfahren, und man kann dort auch Sake probieren.

[Brauereibesichtigungen]

MAP-1

Sake Shop Fukumitsuya

Fukumasamune und Kagatobi haben in Kanagawa die längste Tradition des Sake-Brauens. Zuerst wird anhand einer DVD gezeigt, wie Sake hergestellt wird. Im Anschluß folgt eine Kellerbesichtigung. Es besteht die Gelegenheit frisch gebrauten Sake und Sake, den es nur während einer bestimmten Zeit gibt, zu probieren.

<http://www.fukumitsuya.co.jp/english/index.html> (in Englisch)



Spüren Sie in Ishikawa den „Winter in Japan“!

Onsen – Heiße Quellen

In der Präfektur Ishikawa gibt es vielerorts zahlreiche traditionelle Onsen, darunter das Kaga Onsen Dorf und Wakura Onsen. Genießen Sie einen Besuch in Onsen an verschiedenen Plätzen, z. B. mit Blick auf das Meer, auf Seen, oder von Bäumen umgeben. Aus der Vielzahl der Onsen-Ryokan in der Präfektur Ishikawa stellen wir diesmal einige mit besonderen Merkmalen vor. Genauere Informationen finden Sie in den angegebenen Links.



Kagaya
(Wakura Onsen)

MAP-2

In ganz Japan für seine vollendete Gastfreundschaft berühmtes Onsen-Ryokan. Seit 33 Jahren steht es auf Platz 1 in der Kategorie der Top 100 Hotels und Ryokan in Japan.

- ◆ Anfahrt: 1 Stunde 20 Min. mit dem Zug ab Kanazawa-Bahnhof → Ausstieg bei der Station Wakura Onsen
- ※ Von 12:00 – 18:30 Uhr gibt es einen Minibus-Service zum Ryokan ab Wakura Onsen

<http://www.kagaya.co.jp/en/>
(in English, vereinfachtem und traditionellem Chinesisch und Koreanisch)



Beniya Mukayu (Yamashiro Onsen) **MAP-3**

Einziges Mitglied von Relais & Châteaux der Region Hokuriku. (※1) Eine Unterkunft mitten im Wald, beinahe wie ein Landhaus. Die offene Bauweise bildet mit der Landschaft eine Einheit.

- ◆ Anfahrt: Kostenloser Shuttlebus ab Kaga Onsen Bahnhof (※ nur von 14:00 – 18:00 Uhr, Reservierung erforderlich)

<http://mukayu.com/english/> (in English)

Houshi (Awazu Onsen) **MAP-5**

Japans ältestes Onsen-Ryokan mit einer 1300-jährigen Tradition. Inmitten der Anlage befindet sich ein wunderschöner, weitläufiger Garten. Houshi ist darüberhinaus Mitglied der französischen Wirtschaftsorganisation „Les Hénokiens“. (※2)

- ◆ Anfahrt: Abhol-Service ab Awazu Bahnhof, Kaga Onsen Bahnhof und Flughafen Komatsu. (※ 14:00 – 17:00)

http://www.ho-shi.co.jp/jiten/Houshi_E/index.htm
(in English, vereinfachtem Chinesisch, traditionellem Chinesisch, Koreanisch)

Kayotei (Yamanaka Onsen) **MAP-4**

Diese ruhige Unterkunft mit nur 10 Gästezimmern liegt mitten in der Natur. Der Reiseführer „Lonely Planet“ stellt Kayotei als eines der „Besten Ryokan Japans“ vor.

- ◆ Anfahrt: 20 Minuten mit dem Taxi ab JR Hokuriku Hauptlinie, Kaga Onsen Bahnhof, 30 Minuten mit dem Taxi ab Flughafen Komatsu

http://www.ryokancollection.com/eng/kayotei/ryokan_story.htm?ryokan=kayotei
(in English)



(※1) Was bedeutet Relais & Châteaux?

Es handelt sich um einen in Frankreich gegründeten internationalen Zusammenschluß von erstklassigen Hotels und Restaurants. Nur Hotels und Restaurants, die Individualität ausstrahlen und eine einzigartige Erfahrung bieten, können beitreten. Nach dem Beitritt erfolgt etwa alle 3 Jahre eine Überprüfung und Bewertung, die zum Ausschuß führen kann. Dadurch wird ein hoher Standard der Qualität der Mitglieder sichergestellt.

(※2) Was bedeutet „Les Hénokiens“?

Diese internationale Organisation wurde 1981 in Frankreich als ökonomische Vereinigung gegründet und akzeptiert als Mitglieder nur Familienbetriebe mit einer Tradition von mindestens 200 Jahren.

Neuigkeiten

Die Hokuriku-Region einschließlich der Präfektur Ishikawa wurde in die Gruppe der Top-10 des Lonely Planet Awards „Best in Travel 2014“ gewählt!

<http://www.lonelyplanet.com/travel-tips-and-articles/lonely-planets-best-in-travel-2014-top-10-regions>



Nur noch 1 Jahr bis der Hokuriku-Shinkansen seinen Betrieb bis Kanazawa aufnimmt! Die Bezeichnungen der Züge stehen jetzt fest!

- „Kagayaki“ – Schnellzug, der von Kanazawa ab Tokyo in 2,5 Stunden erreicht.
- „Hakutaka“ – Zug mit vielen Zwischenstops.
- „Tsurugi“ – Shuttlezug, der zwischen Toyama und Kanazawa pendelt.
- „Asama“ – Nagano-Shinkansen, der zwischen Nagano und Tokyo verkehrt.

„Hyakuman-san“ wurde zum Maskottchen für den Hokuriku-Shinkansen!

Das Maskottchen basiert auf der Puppe des Kaga-Kunstgewerbes und vereint verschiedene Elemente traditioneller Kunst der Region, z. B. Design von Kaga-Yuzen, Blattgold und Wajima-Lack.



Informationen zur Winter-Illumination des Kenrokuen-Gartens!

MAP-6

Auch in diesem Winter ist für eine begrenzte Zeit freier Eintritt und es findet wieder eine Illumination statt. Verpassen Sie nicht den märchenhaften Anblick der Illumination der 16 Meter betragenden Yukizuri-Seile zum Schutz der Kiefern vor der Last des Schnees.

- ◆ Anfahrt: 15 Min. mit dem Bus ab Kanazawa Bahnhof → Ausstieg an der Haltestelle „Kenrokuen-shita“

→ **Freier Eintritt** Zeitraum: 31. Dez. 2013 (Di.) – 03. Jan. 2014 (Fr.) von 08:00 – 17:00 Uhr
※ Vom 31. Dez. ab 17:00 Uhr bis zum 1. Jan. 08:00 Uhr ist der Garten durchgängig geöffnet! **Achtung: Keine Illumination!**

→ **Winter-Illumination** Zeitraum: 31.01.2014 (Fr.) – 09.02.2014 (So.) von 17:30 – 21:00 Uhr



Woran denkt man im Ausland im Zusammenhang mit Japan? Reis, Natur, Kimono, japanisches Essen? Japan ist ein kleiner Inselstaat mit einer facettenreichen, einzigartigen Kultur.

Die Präfektur Ishikawa bietet dabei alles, was im Ausland als typisch für Japan gilt!

Amaebi (Shrimps)

In der Saison von September bis Februar schmecken die grauefärbten Eier, auf denen die Weibchen hocken, hervorragend. Frische Produkte genießt man am Besten als Sashimi.

Schneekrabben

Seit 2006 sind die Krabben aus Ishikawa unter dem Markennamen „Kanogani“ auf dem Markt. Ein Symbol der Esskultur im Winter in der Hokuriku-Region.



Buri (Gelbschwanz)

An diesem Fisch ist alles essbar. Der Kopf und die Kiemen werden gegrillt, aber auch zusammen mit Rettich gekocht schmeckt er lecker. Es heißt, dieser Fisch bringt Glück.

Da die Noto-Halbinsel vom Meer umgeben ist, werden in Ishikawa verschiedenste Arten von Fisch gefangen. Ishikawa ist gesegnet mit frischem Fisch und frischen Muscheln, sodass man überall die köstlichsten Speisen genießen kann.

Essen

Winter in Ishikawa, das heißt nicht nur Sushi und Sake. Inmitten der Schneelandschaft kann man in einer Onsen Körper und Geist entspannen und sämtliche Freuden, die der japanische Winter zu bieten hat, auskosten. Kommen Sie in diesem Jahr nach Ishikawa und genießen Sie den „Winter in Japan“ nach Herzenslust.

Natur



Der Berg Hakusan ist einer der drei berühmtesten Berge in Japan. In der Region von Hokuriku ist er die höchste Erhebung. Man kann ihn auf einen Blick aus der Ferne als „weißen Berg“ (wörtliche Bedeutung von Hakusan) sehen, da er noch mit Schnee bedeckt ist, selbst wenn der Winter bereits vorbei ist. Wenn der Berg Hakusan weiß ist, ist das im Übrigen ein Zeichen dafür, dass der Winter in der Region Hokuriku bevorsteht.



Chirihama Beach Driveway

MAP-7

Diesen 8 km langen Sandstrand kann man mit dem Auto, dem Bus oder dem Motorrad befahren und sogar mit dem Pferd entlangreiten. Die einzigen zwei anderen Strände dieser Art sind Daytona Beach in Amerika und Waitare Beach in Neuseeland. Wie wäre es mit einem Autoausflug an einem klaren Tag?

? Warum versinken die Räder nicht?

Die einzelnen Sandkörner sind feiner und gleichmäßiger als bei anderem Sand. Umspült Wasser diesen feinen Sand, wird der Strand fest gepresst, sodass Autos, Fahrräder und andere Fahrzeuge darauf fahren können, wie auf einer normalen Straße.

Geschichte & Kultur



Wenn man von Schlössern in der Präfektur Ishikawa spricht, denkt man automatisch an Schloss Kanazawa. Früher hatte es einen zentralen Turm, der aber vor langer Zeit aufgrund eines Blitzschlags abbrannte. Das große Ishigawa-Tor und der Kenrokuen-Garten blieben jedoch erhalten und erinnern an die große Macht des Maeda-Clans.

Kunsth Handwerk

Die Präfektur Ishikawa hat 9 immaterielle Kulturgüter und nimmt damit neben Kyoto die Spitzenposition in Japan ein. Auch Besucher aus dem Ausland können hier gehaltvolle Kulturerfahrungen sammeln und sich in traditionellem Handwerk versuchen.



Kutani-Porzellan



Wajima Lackwaren



Kaga-Yuzen



Blattgold